第二章 東正教《聖金言諾望侍主聖禮》之探源

聖體血是教會生活的核心，

信徒藉著它共融於基督之聖體血。[9]

基督宗教的三大派分別爲東正教、天主教及新教。東正教起初主要發展於羅馬帝國東部希臘語地區的教會，故又稱「希臘正教」。

目前東正教的教區有君士坦丁堡正教會、耶路撒冷正教會、俄羅斯正教會、格魯吉亞正教會、賽普勒斯正教會、塞爾維亞正教會、保加利亞正教會、羅馬尼亞正教會、波蘭正教會、希臘正教會、美國正教會、日本正教會、芬蘭正教會等。各地正教會行政上獨立管理，皆保有自己的宗教語言、文化傳統，共行拜占庭禮儀，維繫敬拜上帝的共同信仰。

第一節 東正教教義特徵

「正教」（Православие）[10]之字面意義爲「正確的禮拜儀軌」，明確說明東正教在整個基督宗教中的特色—主張所舉行的儀軌皆是源自耶穌的「正統」，並自許爲基督宗教信仰的完善保存者。東正教教會相信基督的教導永不變，因此教義不能輕易依時代、區域、文化背景的不同而有所變化。有鑒於目前在中國及臺灣關於東正教教義介紹的中文資料不甚完整，因此筆者在研究本論文主題之前，將先簡約闡述介紹東正教的教義（догматы）。唯有清楚瞭解東正教教義，才能深入探討本論文之研究主題—「祈禱文」詞彙的內部象徵意義。

---

[9] 引言擷取自「中國正教會」網站：
http://www.orthodox.cn/catechesis/orthodoxchurch/19tw.htm。

[10] 「正教」源自希臘文「ortho」及「doxa」。「ortho」爲「正確」之意，「doxa」則有「信仰」及「讚頌」的意義。因此，「正教」之希臘文字意爲信仰、敬拜上主。可詳見：何曉炘，《正教會的崇拜》。香港：正教會香港及東南亞教區，2003 年，頁 1；Г. Н. Скляревская, *Словарь православной церконой культуры*. （《東正教教會文化詞典》） СПБ.: Наука, 2004, стр. 193-194。

壹、基督宗教之共同信條：耶穌基督的聖奧秘

「除了上帝之外，沒有東西是永恆的」[11]。耶穌基督爲整個基督宗教的共有信仰，祂是上帝之聖子，爲永恆之聖言，使徒彼得說：「祾是基督，永生者之子」（太 16:16）。爲具體實現「上帝之愛」—「救恩計劃」[12]（Домостроительство），救世主基督由聖母瑪利亞取得人性而降臨世界，「祂是彌賽亞」（諾 1:41），教徒相信基督具神人性（Богочеловечество），並爲世上唯一的無罪孽者，「耶穌一生無罪，祂生為聖者」（路 1:35）。耶穌是無瑕疵、無玷污的「羔羊」[13]（Агнец），以人性在十字架上接受身體的磨難而犧牲，「人子必須受許多的苦，被長老、祭司長，和文士棄絕，並且被殺，過三日復活」（路 9:22），代表承擔世人的罪孽，使之不再背負原罪[14]而能得救，獲永生。基督受難後復活升天，坐於聖父之右，當末世來臨之時，祂爲「聖潔公義者」（徒 3:14），主持最後審判。屆時人類經過審判將被區分爲「義人」[15]（праведник）及「罪人」（грешник），「義人」將永享天國與上帝同在，而「罪人」將與上帝失去聯繫，永遠不得見光明。

貳、三位一體

「三位一體」（Троица）在基督宗教分裂前後，皆是教會所共有之信仰，但彼此所信仰教理內容卻不盡相同。由東正教教會與天主教教會信仰所信仰之「信經」[16]（Символ Веры）內容，我們即可瞭解其中差異：

---

[11] 安東尼・阿勒維索波洛斯神父著，任炎林牧師譯，《正教的精神與靈性》。臺北：天恩出版社，2002 年，頁 30。本論文主要參考本書的英文中譯本。

[12] 「救恩計劃」是上帝爲拯救世人所安排的計畫即聖三一之第二位格——耶穌爲救眾而降生聖子，爲世眾犧牲的安排，此爲上帝之愛之實際展現。

[13] 「羔羊」（Агнец ）同時具有三個意義：1. 上帝的羔羊即耶穌基督；2. 逾越節的祭羊，在舊約時代逾越節所祭殺的羔羊即耶穌基督的預象；3. 聖羔、聖餅，是祭餅的四方部分，爲耶穌聖體之預象。

[14] 當亞當與夏娃開始不聽從上帝的話，產生「自己也行」的傲慢心，這即爲原罪。

[15] 在東正教信仰中，「義人」指非修士但嚴格遵守上帝教規者。其定義可詳見：Г. Н. Скляревская, *Словарь православной церконой культуры*.（《東正教教會文化詞典》）СПБ.: Наука, 2004, стр.192。

[16] 東正教的＜信經＞之名稱於西元三二五年第一次尼西亞公會議中確立，內容在西元三八一年第一次君士坦丁堡公會議中獲得全體與會主教們同意。而天主教則在西元五八九年，未經過東方教會同意，將＜尼西亞信經＞中關於聖靈「從父而來」修改爲「從父和子而來」。

東正教教會之＜信經＞版本：

> 「我信唯一天父上帝，全宰，天地一切有形無形萬物之創造者。我信唯一主耶穌基督，於萬世前，生於上帝之唯一獨生聖子，源自光之光，出自真理主之真理主，受生而非受造，與聖父同源一體，＜…＞**我也信源自聖父之聖靈**——施生命之上主，祂與聖父、聖子同受敬拜、讚榮＜…＞」

天主教教會之＜信經＞版本：

> 「我信唯一天主，全能的聖父，天地萬物，無論有形無形，都是祂所創造的。我信唯一主、耶穌基督、天主的獨生子。祂在萬世之前，由聖父所生。祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。祂是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，＜…＞**我信聖神**，祂是主及賦予生命者，**由聖父聖子所共發**祂和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮＜…＞」

不同於天主教教會所主張「聖父及聖子共發聖靈」之教義，東正教教會認爲上帝聖父爲第一位格之本源，祂永遠生下第二位格—聖子且永遠發出第三位格—施生命之源的聖靈，因此聖父、聖子及聖靈是同源不可分之三位一體，其差異只在於「位格」[17]（Ипостась, Личность, Лицо）的不同。對於教徒而言，對上帝之子的信仰是對生命的信仰，即爲對聖三一的信仰。

參、教會

「耶穌降生，天國近了＜…＞教會建立了」[18]。「教會」一詞的俄文字母大寫「Церковь」代表一個擁有共同基督信仰的組織。東正教教義中，教會由兩個部份組成，一部分是天國的教會，另一部分是我們所看見的地

[17] 上帝的三個「位格」分別爲「聖父」、「聖子」及「聖靈」。筆者試以世俗說法將「位格」解釋爲上帝與人類接觸的不同方式；相關解釋可詳見：同註 15，стр.110。
[18] 同註 11，頁 27。

面教會[19]。因人類所處的這個世界處於充滿矛盾與不平靜的狀態，因此耶穌的地面教會亦飽受矛盾與不平靜,這個狀況正如耶穌爲人類受難的一切。

東正教神學思想家布爾加科夫[20]（C. H. Булгаков, 1871-1944）在著作《東正教》中寫道:「東正教是耶穌在世上的教會，不是一個行政機構，而是與基督同在且居在基督之中，以聖靈（Святой Дух）而運作＜…＞是屬靈的生命體」[21]。「在地面上的教會是耶穌之體」（弗 1:23），教會是基督的新娘,「上帝將祂的靈賜給我們，從此就知道我們是住在祂裡面，祂也住在我們裡面」（諾一 4:13）。透過上述文字，我們可以瞭解教徒相信在教會內能感受聖靈的恩典並與基督同在，因此「無人能在教會之外擁有聖靈」[22]。布爾加科夫同時亦在著作中指出:「脫離正統信仰也就意味著離開教會，轉入異端分裂」，由此可見東正教徒對教會地位所重視的程度。

肆、聖奧祕

「上帝的奧秘就是基督」（西 2:2）。聖職人員在教會中舉行有形的祈禱儀軌，而上帝是實際的總領司祭。上帝將恩典賜予自己的羊群，這些恩賜在東正教教會中稱爲「聖奧祕」（Таинства），其中主要包含七件聖事[23]：「聖洗」（Крещение）、「聖膏」（Миропомазание）、「懺悔」（Покаяние/ Исповедь）、「聖餐」（Евхаристия/ Причащение）、「聖品」（Священство）、「傅油」（Елеосвящение/ Соборование）、「婚配」（Венчание/ Брак）。

聖洗:「使萬民作主的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗」（太 28:19）。此爲主耶穌基督親身經歷過聖事，是成爲基督徒的入門聖事，領洗者的舊罪被洗脫而獲得精神上的復活重生,「所以，我的生活已不是我的

---

[19] 東正教在地面教會的管理方面共分爲十六個組織，即指在全世界的正教會教區，如俄羅斯正教會、格魯吉亞正教會等。每個組織都有自己的管理人及傳統，由此我們可以瞭解爲何在「祈禱文」中，信眾會不斷爲教會之共融一致而祈禱。

[20] 東正教神學思想家代表之一，西元一九二二年流亡巴黎，西元一九二五年在巴黎創立東正教神學研究所。

[21] C. H. Булгаков, *Православие*.（《東正教》） M.: АСТ, 2003, стр. 36, 18。

[22] 同註 11，頁 45。

[23] 關於東正教教義可參閱：Протоиерей Серафим Слободский, *Закон Божий*.（《上帝十誡》） П: Издание Николо-Волосовского моностыря, 1999. стр. 548-557。

生活，而是基督在我內的生活」（加 2:20）[24]，耶穌「就在你們中間了」（路 17：21）。東正教教會的「聖洗」源自早期教會傳統：奉父、子、聖靈的名全身浸入水中三次，而領聖洗之後的信徒需領受「聖膏」聖事。

聖膏：此爲緊隨「聖洗」之後的聖事，透過敷聖膏，聖靈降臨在受洗者身上。司鐸用神聖的香膏在受洗者的前額、下頜、兩頰、眼、鼻、口、耳、胸、腿、足、手及背上畫十字聖號，並誦唸指定的經文。敷過聖膏後的基督徒，無論成年人或嬰孩皆可領受聖餐。

懺悔：「靈魂之悔改為上帝之祭品」（Жертва Богу дух сокрушен）（聖詠 50）。信徒需徹底反省自己的良心，且有決心願意徹底改過，並藉由上帝的恩典（Благодать）的幫助來赦免自己的罪惡。

聖餐：「聖餐」聖事爲基督徒的生活中心，禮儀的巔峰，敬拜的核心。主耶穌基督確實臨於聖餐中，而麵包與葡萄酒的「本質」（Суть）經過耶穌「聖化」（освящение）後成爲耶穌的聖體及聖血。信眾透過領受聖體血以獲得聖化，配得與耶穌共融一體。

聖品：東正教教會主要將聖品分爲主教、司鐸及輔祭[25]，他們獲得聖靈恩典而得以服侍教會。只有主教才能舉行按立聖品聖事：按立司鐸或輔祭，同時有兩位或三位主教可按立新的主教。

敷油：「很多病人被敷了油被治癒了」（可 6：13）。在教會中，耶穌是醫生，而信徒是病人。「敷油」聖事對臨終病人、一般病人或祈求屬靈生活安康之人之身體及靈性健康皆有益。

婚配：對於「婚配」聖事，最高使徒聖保羅（Первоверховный апостол Павел）說：「此奧祕是偉大的；我是依據基督與教會的關係而說」[26]（弗 5, 31-32）。在東正教教會中丈夫與妻子的關係是極爲緊密與和諧，如此才

[24] 同註 11，頁 27。
[25] 天主教稱「輔祭」爲「執事」或「六品」；可參閱「表 2-1」。
[26] 可參閱本章第一節之貳、教會。

能建立一個完善的基督化家庭：丈夫愛自己的妻子就應如愛自己一般，而妻子應敬重自己的丈夫。

伍、聖母地位

東正教教會特別重視對聖母瑪利亞的地位，敘利亞教父聖諾望達瑪蘇（Св. Иоанн Дамаскин）曾說：「凡是不承認至聖童貞女為上帝之母的人，就是與上帝隔絕」[27]。在《新約》中記載，當總領天使加百列（Гавриил）向聖母報喜時，聖母宣告說：「我是上主的女僕，願照禰的話成就於我吧！」（路 1:38）。聖母貞潔受孕，救世主耶穌因聖母而獲得人性，然而耶穌的誕生無損自己母親的貞潔[28]。在東正教的教義中，聖母是唯一一位地位高於天使的人類，她安息，但無腐朽，聖子使之復活，坐於祂之右，她是人類可以獲得完全聖化的第一個證明。聖母不僅爲教徒祈禱，還懇求上主以仁慈寬容教徒的虛弱及罪孽，她是信徒與上主之間最理想的溝通管道，也在基督主持的「最後審判」中祈求聖子對世眾的寬恕。在「祈禱文」中抑或聖像畫中常出現關於「懇求人類的說情者－聖母爲衆人祈禱」的詞句及畫作。

陸、聖徒地位

基督徒尊敬聖徒之因在安東尼・阿勒維索波洛斯神父所著之《正教的精神與靈性》一書提到：「我們敬拜基督為上帝和主，但是對聖徒，我們給予相對的尊敬，是因為我們共有一主，他們是祂的真僕人」（第七次普世大公會議）[29]。聖徒是在安息後被教會封聖成德者，他們示現來自不同階層背景、擁有不同專業、個性迥異的人皆可以不同的身分服侍上帝並獲得聖化。「聖徒如天使般，藉著愛在基督之內與信眾聯合」[30]，其與天使偕信眾在教會中侍奉基督並祈禱，傳承基督福音，讓上帝之言永流傳。聖徒已獲得聖化，因此信眾寄望聖母與聖徒爲世眾赦罪而向基督祈禱，在「祈禱文」

[27] 同註 11，頁 100-101。
[28] 同註 11，頁 101。
[29] 同註 11，頁 105。
[30] 同註 11，頁 104。

可見禱詞：“молитвами Святыя Богородицы и всех святых”（藉聖母及諸聖為我眾之祈禱）。

柒、得救論

《創世紀》（《Бытие》）敘述：上帝天堂而創造人類，世界上第一個男人－亞當（Адам）與第一個女人－夏娃（Ева）是無罪且完善的，他們純潔而貌似上帝，處在能與上帝直接溝通的境界－天堂。然而，因食了「知善惡樹」（Древо познания）之果後，其本性改變，已不再如初之完美，再也無法與上帝直接溝通。人性開始易被不善之物所吸引，傲慢、自私而自認沒有上帝自己也行，人類因此成爲慾望的奴隸，這即是「原罪」（Первородный грех），是墮落。上帝因憐憫世眾，而降下獨生聖子—耶穌以救眾。耶穌即救世主（Спаситель），即默西亞（Мессия[31]）。

「不是我們愛上帝，乃是上帝愛我們，差祂的兒子為我們的罪作了挽回祭，這就是愛了」（諾一 4:10）。東正教教會認爲「上帝之愛」爲「得救論」（Сотериология）的核心，並在上帝所安排的「救恩計劃」中完整且具體地實現。基督在「最後晚餐」中所主持實現「聖餐禮」，讓信眾得以透過領受上主之恩典而獲得聖化，成爲基督特選之群。人類在基督光榮復來所主持的「最後審判」，將被區分爲義人—得救及罪人—判罪。

捌、東正教經典

東正教教義經由傳至使徒的教會一代一代傳承保存，其經典包含《聖經》與「聖傳」（Священное Предание）。《聖經》爲記述上帝的啓示真理、耶穌之生平處事行爲及基督教信仰總綱與處世典範，而「聖傳」則是傳承自聖母、聖徒的生平事蹟或故事，包含他們對人類生活及信仰的解釋，因此是最真實的佈道證明，並廣爲信徒所接受。《聖經》與「聖傳」皆是東正教教義、神學、儀軌、節日等的重要參考依據。

[31] 「Мессия」（默西亞、彌賽亞）爲希臘文「Христос」（基督）之意，即「Спаситель」（救世主）。

第二節 「侍主聖禮」在東正教教徒信仰中之神聖意義

「因為本不曉得當怎麼禱告」（羅 8：26），因此上主親自教我們如何祈禱[32]。在東正教教會中日復一日，週而復始不停歇的祈禱是從晚上開始，主要由「晚課經」（Вечернее правило[33]）、「早課經」（Утреннее правило）及「日常時辰頌禱禮儀」[34]（дневное Богослужение）所組成，其中「侍主聖禮」[35]（Литургия）爲最重要的祈禱儀軌。

對於東正教徒而言，「侍主聖禮」是超越時空與地點之莊嚴肅穆聖事，爲最神聖莊嚴的一刻。耶穌基督親臨主持整個聖禮，信眾親自參予基督爲世眾犧牲的苦難，也同時見證基督復活與升天。基督是「侍主聖禮」的實際「總領司祭」（архиерей），天使萬軍（небесные силы, ангелы）與聖徒偕同信眾在教會中祈禱。當「侍主聖禮」開始進行，即是上帝「救恩計劃」的開端，聖禮進行中爲「救恩計劃」的進展，最後的聖禮儀式則是上帝「救恩計劃」的圓滿。

「聖餐禮」（Причащение）爲「侍主聖禮」的核心，由耶穌基督親手建立，並在基督受難前的「最後晚餐」（Тайная вечеря）實現的宗教儀軌。此爲東正教最核心教義—耶穌與信徒共融同在的具體展現，「是人類回歸『基督內』的合一，整個教會合一的最實際方式」[36]。

關於「最後晚餐」在＜神聖獻祭＞的相關記述如下：

司祭（低聲）:「就在祂將自願被交付－為世眾捨罪而捨己的那晚，

---

[32] 同註 2，頁 70。

[33] 「課經」（правило）指每位教徒依不同情況，如懺悔或領聖餐之前，所應誦讀的一系列相關「祈禱文」。

[34] 包含「暮禱」（Вечерня）、「寢前禱」（На сон грядущим）、「夜禱」（Полунощница）、「晨禱」（Утреня）、「一時課」（Первый час）、「三時課」（Третий час）、「六時課」（Шестой час）、「九時課」（Девятый час），關於東正教祈禱之詳細內容，可參閱「侍主聖禮」相關介紹書：И. В.Гласлов, А.С.Кашкин, *Православное богослужение практическое руководство для клириков и мирян.*（《東正教侍主聖禮之實務操作 聖職人員、教會工作人員及修士專用》）СПБ.: САТИСЬ, 2004。

[35] 在「三時課」後舉行。「Литургия」因爲接近正午進行，另有一稱爲「Обедня」；可參考同註 23, стр. 642。

[36] 同註 11，頁 53。

祂將拿在自己神聖、至潔、無玷手中的餅，感謝，祝福，祝聖後，掰開，分給自己的聖使徒們。

（高聲）：領受，吃，此我為你眾赦罪而被掰開之體。

＜…＞

司祭（低聲）：晚餐後，祂亦舉爵說：

（高聲）：飲此爵中物－我為你眾赦罪之新約血流。

今日東正教教徒在教會中參與「聖餐禮」，即是耶穌基督主持「最後晚餐」的重現。東正教徒領受「麵包」[37]（хлеб）與「葡萄酒」（вино）是領受基督的聖體血。信眾領受「聖餐禮」才得以與基督同在，因此「侍主聖禮」爲基督與信徒共融一體的「宗教禮儀」[38]（Богослужение общественное），故「聖餐禮」又稱爲「共融餐」（Трапеза）。同時因信眾感恩上主比向上主祈求的涉及範圍廣得多，並且基督在「最後晚餐」之時只有感謝聖父，並未再祈求什麼，因此「聖餐禮」亦稱「感恩祭獻」[39]（Евхаристия）。

耶穌舉行「最後晚餐」之時，囑咐使徒們將來要繼續舉行此餐禮，並叮囑信衆勿忘上帝犧牲聖子拯救人類的神聖救恩與憐愛世人之心：

司祭（低聲）：「勿忘此『訓戒』之救恩及其相關一切：受難十字聖架、埋葬墳墓、第三日復活、坐於聖父之右、光榮復來。」

東正教教徒謹記耶穌的叮囑，皆懷敬畏虔誠之心恭領聖餐（Причаститься），並僅能以上帝恩賜的「聖祭品」（Святые Дары）再誠獻給上帝以謝恩。由＜神聖獻祭＞的禱詞，我們可明瞭信徒領受聖餐，渴望得救並謝恩之熱切誠懇心意：

---

[37] 即「聖餅」（Просфора）。

[38] А. И. Георгиевский, *Чинопоследование божественной литургии.*（《侍主聖禮說明》）К.: Изд. имени. Свтителя Льва, 2002, стр. 8。

[39] 同註 23, стр. 641-642。

司祭（低聲）：我眾再次將祈禱及素祭禮誠貢給禰，懇求，央求，祈求恩慈。求禰發遣禰之聖靈於我眾及呈獻祭品中。上主！禰於第三時刻[40]發遣禰之聖靈降於禰之眾使徒。聖善者，請別將聖靈自吾眾收回，但求，以其將眾祈求者煥然一新。（誦三遍）

輔祭：上帝!請為我再造一顆潔淨之心，且使我全身煥然一新，充滿正義之聖靈。請勿將禰之聖容別開，勿將禰之聖靈從我收回。＜…＞

司祭：願領聖餐者，能獲儆醒，罪過赦免，領受禰之聖靈，得到天國，得以坦然無懼，不被定罪，無愧，勇敢至禰面前。

東正教徒恭領聖餐，祈求耶穌寬恕自身罪孽，以配得聖靈，常保儆醒，而能得聖化之身共融於基督之內。教徒身上都流著上帝的血，同為上帝的義子，因而成為兄弟姐妹—一家人。在二十世紀蘇聯時期的俄羅斯，「兄弟姐妹」的口號曾具相當的團結號召力，由此我們可瞭解「聖餐禮」在教徒心中所擁有的神聖地位及整個其中蘊含的東正教核心精神。

「侍主聖禮」由「預備祭品禮儀」（Проскомидия）、「慕道者[41]侍主聖禮」（Литургия оглашенных）及「信友侍主聖禮」（Литургия верных）三部份組成。在東正教教會中，「侍主聖禮」主要有三個使用版本，分別為一年使用十天的「聖瓦西裏侍主聖禮」[42]（Литургия Василия Великого）、使用於「大齋期」（Великий пост）的「預先祝聖的侍主聖禮」[43]（Литургия святого Григория Двоеслова , или Преждеосвященных Даров）以及在上述特定時間外所進行之《聖金言諾望侍主聖禮》（Литургия Иоанна Златоуста）。筆者在本章第三節將試擬介紹此聖禮的編撰者—聖金言諾望。

---

[40] 俄文原文為「Третий час」，意為「三時課經」。每日禮儀循環之一部分，原本誦於上午九點，今日已多連同六時課，唸誦於「侍主聖禮」舉行前，以紀念聖靈降臨。可參閱：M. B. Румянцева, Русско-Китайский словарь православной лексики（《俄中東正教詞彙詞典》）：www.orthodox.cn/lexicon/。

[41] 「慕道者」是稱呼參加慕道儀式而尚未受洗的人。

[42] 關於「Литургия Василия Великого」目前多使用的中文譯名為「聖巴西略事奉聖禮」。

[43] 同註 38, стр. 9-10。

第三節 《聖金言諾望侍主聖禮》編撰者－聖金言諾望

Святитель Иоанн Златоуст
Мозаика XI века. Софийский собор (Киев)

圖 2-1 聖金言諾望

資料來源：Православный церковный календарь 2007. М: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006.

《聖金言諾望侍主聖禮》編撰者－希臘教父（Святый Отец Церкви）聖金言諾望（見圖 2-1）（Святой Иоанна Златоуст, 約 347-407）（以下簡稱爲聖人）出生於安提俄客[44]（Антиохия）一個貧窮基督教家庭[45]。父親在他出生不久後過世，母親則終生未再嫁，全心栽培、扶養聖人。青年時期的聖人曾求教於當時最好的希臘羅馬哲學家及雄辯家，並獲到極佳的「世俗教育」（светское образование）。聖人投入學習聖經之時，當時

[44] 位於今土耳其南部。
[45] 「聖金言諾望」生平介紹可詳見：*Православный церковный календарь 2007*（《東正教 2007 年曆》). М: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006. стр. 18-21

安提俄客主教（епископ）梅列契（Святитель Мелетий）視之如己出，不斷教導他，聖人在西元三六七年正式領洗成爲基督徒。

西元三七０年聖人成爲「誦經士」（чтец），並從西元三七二年開始學習「苦修生活」（подвижническая жизнь）。在母親過世後，聖人正式成爲修士且到荒漠隱修，以避免接受主教聖職，聖人亦曾在與世隔絕之洞穴中以完全靜默之方式苦修，並在苦修過程中見到使徒神學家諾望（Иоанн Богослов）及彼得[46]（Пётр）轉交有上主旨意之紙捲，賜給聖人聖智慧，使之能以手書寫及口佈道方式阻擋異端邪說。聖人後來因健康狀況不佳，而被迫停止在荒漠四年的隱修生活，回到安提俄客。

西元三八一年，安提俄客主教梅列契「按立」[47]（рукополагать）聖人爲「輔祭」聖品，聖人同時書寫不少知名屬靈書籍，如《關於先見之明》（《О Провидении》）等。西元三八六年，聖人被授予聖職成爲司鐸，身負傳播上帝聖言之重責，他公開宣講的生涯亦就此開始。聖人具有善才辯之天賦，不僅是基督徒，連異端者[48]（еретик）或多神教信仰者（язычник）都受其傳道所吸引，因此聖人被封予「聖金言」（Златоуст）之名號。西元三九七年聖人正式被按立爲東羅馬帝國首都君士坦丁堡之總主教。

身爲總主教之聖人不僅繼續寫作佈道，亦進行建立教堂、蓋醫院等有益社會之建設工作。此時聖人亦將重心轉向由基督親手建立，之後曾由使徒雅各（Св. Апостол Иаков）、福音書作者馬可（Св. Евангелист Марк）所編撰的「侍主聖禮」儀軌，開使著手編撰增補之，使聖禮更爲莊嚴華美，這個成果即是今日全東正教教會所普遍使用之《聖金言諾望侍主聖禮》。不僅如此，聖人還制定「十字聖架行進」（Крестный ход）以及在「徹夜祈禱」（всенощное бденине）中採用「唱和頌唱法」（антифонное пение）等，對於整個基督宗教儀軌建立極具貢獻。

---

[46] 兩位使徒爲《福音書》（《Евангелие》）之作者。雅各又譯爲雅各伯、雅科弗；馬可又譯爲瑪爾克、瑪爾穀。
[47]「按立」即東正教授予聖品的按手儀軌，爲「聖奧祕」之一。
[48] 反對基督宗教的學說派別。

由於聖人一心一意想改革當時聖職人員和宮廷皇室中的種種不良習俗，又心直口快，而得罪當時的皇后耶芙都克希亞（Евдоксия），加上受到埃及亞歷山大城的主教費歐費爾（Феофил）的讒言陷害，因此聖人於西元四０三年及西元四０四年兩度遭到流放。雖然第一次流放最終沒成功，但第二次流放聖人被遠放至阿美尼亞（Армения），西元四０六年更被充軍流放到庇戚烏司（Питиус），這對於當時健康已大不如前的聖人而言，充滿著艱辛與折磨。西元四０七年聖人留下遺言：「一切光榮皆歸於上帝！」（Слава Богу за всё!），安息於高馬納（Комана）。西元四三八年，聖人之聖髑從高馬納被恭迎回君士坦丁堡（Константиполь），但於西元一二０四年被十字軍（Крестовые походы）掠奪至羅馬（Рим），直到西元二００四年才由教宗（Римский папа）聖諾望·保羅二世（Иоанн Павел II）歸還這批聖物。

聖人著作等身，留下許多完整的聖經詮釋及大量書信等，至今仍大量被引用參考。而他所編撰建立的「侍主聖禮」更是廣泛地在各地教會舉行。聖金言諾望無論在東正教教會抑或天主教教會中皆是一致推崇敬仰之聖徒。

第四節 參與「侍主聖禮」進行之聖品與教會服務人員

「侍主聖禮」是由聖職人員[49]－「主教」、「司鐸」及「輔祭」（見表2-1）著特定之祭衣[50]（облачение），並在教會服務人員（церковнослужители, причетники）協助下，依《教會禮儀用書》（Типикон）中之記載節日而選讀不同的新約章節[51]並所進行之一系列特定宗教祈禱儀軌。在整個聖禮進行過程中，由「主教」階層或「司鐸」階層中的一位聖職人員擔任主持聖禮的總領司祭，他就是耶穌。正因如此，我們可明顯觀察到在「祈禱文」中會使用特別崇高與固定的形容詞來描述聖職人員，關於這個詞彙特點，我們將在第三章進行整理介紹。

---

[49] 關於「東正教聖品」之詳細介紹，可參閱同註 15, стр. 29, 79, 184, 91,102, 142, 178, 198, 226,227, 265。
[50] 關於「祭衣」及相關配件之詳情，可參閱同註 38, стр. 13-15。
[51] 通常閱讀《使徒行傳》及《福音書》爲主。

主教：屬於高階（высшая степень）聖職人員，分別有「牧首」（патриарх）、「都主教」（митрополит）、「總主教」（архиепископ）、「主教」（епископ）四種職務，其必須爲領受「黑聖品」（чёрное духовенствое）之修士（монах）所擔任。他們可以主持所有聖奧秘及所有正教教會儀軌，然而領受「白聖品」（белое духовенство）之聖職人員則不可擔任主教。東正教強調主教與教會一體，因此每個教區的主教間的權責是相同且平等的。

司鐸：屬於中階（средняя степень）聖職人員，由領受「黑聖品」之「總司鐸」（архимандрит）、「修士上司鐸」（игумен）、「修士司鐸」（иеромонах）與領受「白聖品」之「大司鐸」（протопресвитер）、「司鐸」（протоиерей）及「司鐸」（иерей）擔任。除了授品典禮之外，司鐸可舉行所有聖奧秘及教會祈禱儀式。

輔祭：屬於低階（низшая степень）聖職人員，由領受「黑聖品」之「總輔祭」（архидиакон）、「修士輔祭」（иеродиакон）與領受「白聖品」之「大輔祭」（протодиакон）及「輔祭」（диакон）擔任，主要工作是在「侍主聖禮」進行中協助「主教」或「司鐸」。

教會之聖職人員不僅主持、參與祈禱，同時也需管理教會事務。

參與「侍主聖禮」之教會服務人員[52]主要有「副輔祭」[53]（иподиакон）、「誦經士」(чтец)、「詠唱員」[54]（певчий）、「助祭」（пономарь, алтарник）等，其任務主要爲讀經、唱詠、協助聖職人員進行「侍主聖禮」，需由男性擔任。接受司鐸祝福後的教會服務人員，例如「助祭」可進入「至聖處」，協助禮儀進行，但在主持「聖餐禮」之神聖時刻須退出「至聖處」之外。

無論聖職人員亦或教會服務人員皆須以儆醒、虔誠之心準備進行實現「侍主聖禮」。聖職人員在一日之內只能參與一次「侍主聖禮」，而教會服務人員則無此規定，但一天只能領受一次聖體血。

---

[52] 可參考同註 15, стр. 203, 209, 226, 261。
[53] 唯有牧首所主持的「侍主聖禮」才有「副輔祭」參與。
[54] 可由女性擔任。

表 2-1 教堂聖職人員表

筆者擬以圖表方式介紹東正教之聖品，其分爲三個層級：

	黑聖品[55] чёрное духовенствое				白聖品[56] белое духовенство		
主教 Епископ 高階	牧首 Патриарх	都主教 Митрополит	總主教 Архиепископ	主教 Епископ			
司鐸 Пресвитер 中階	總大司鐸 Архимандрит	修士上司鐸 Игумен	修士司鐸 Иеромонах		大司鐸 Протопресвитер	司鐸 Протоиерей	司鐸 Иерей
輔祭 Диакон 低階	總輔祭 Архидиакон	修士輔祭 Иеродиакон			輔祭長 Протодиакон	輔祭 Диакон	

資料來源：筆者自行整理繪製

[55] 修士是東正教的修行僧侶，並非所有修士皆是聖職人員。身爲修士又擔任聖職人員者稱「修士司鐸」，即稱「黑聖品」。換句話說，唯有修士才能資格領受之按立成爲「黑聖品」。

[56] 領受「白聖品」按立之聖職人員，並非修士，在實踐中應結婚。

第五節 舉行「聖餐禮」之地點與聖器之敬用

除介紹「聖餐禮」以外，本節也將介紹舉行「聖餐禮」之地點－至聖處——祭壇[57]（Алтарь）及所敬用之相關聖器。

壹、進行聖餐禮之地點

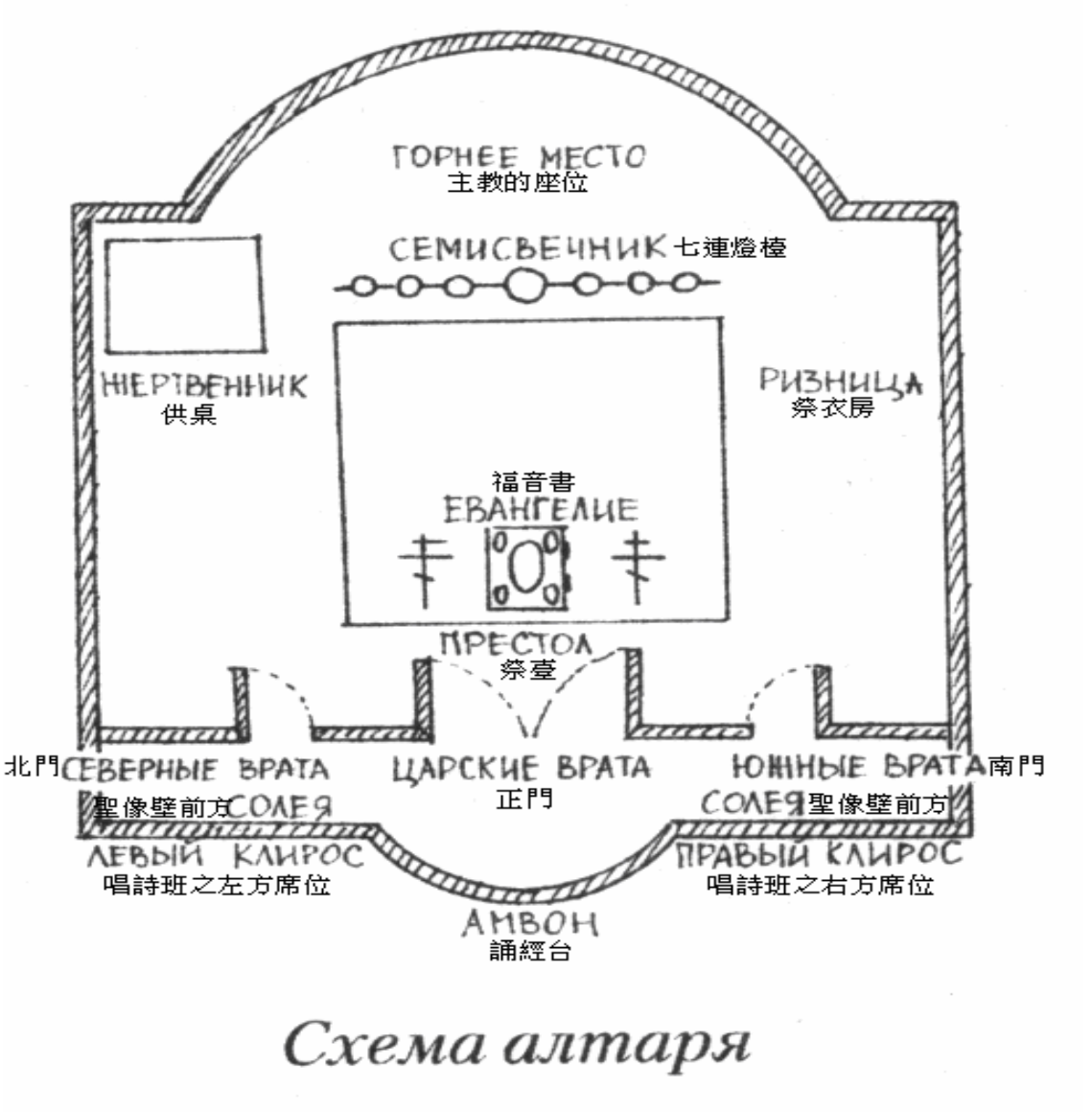

圖 2-2 至聖處

資料來源：В. Пономарев, Справочник православного человека, часть первая: Православный храм. М.:Даниловский Благовестник, 2006, стр. 25；筆者自行繪製。

[57] 源於拉丁文「祭臺」一詞；在俄羅斯的東正教教會中是指教堂整個東邊的部份，是祭臺的所在地，這個地方可成爲「至聖處」抑或「祭壇」；可參閱：同註 40。

「聖餐禮」（見圖 2-2）只能在「至聖處」進行。「**耶穌基督是源自光之光，出自真理主之真理主**」[58]，因上帝是太陽，東方是充滿光明的方位，因此「至聖處」通常位在聖堂的東方，是聖堂中最重要且充滿耶穌基督榮耀的地方，基本上唯有聖職人員才可進入[59]。

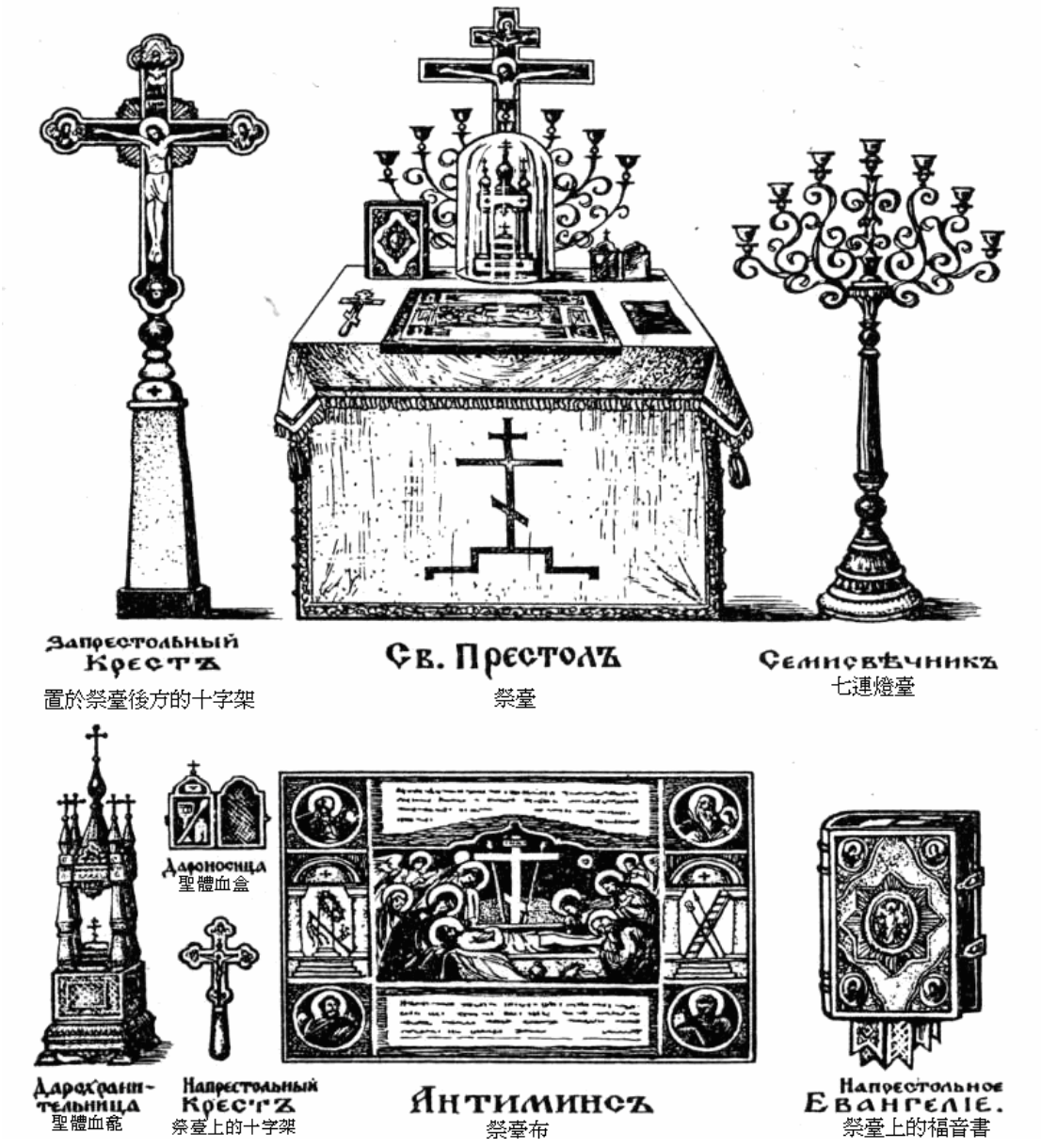

圖 2-3 祭臺

資料來源：Составитель Протоиерей Серафим Слободский, Закон Божий. П.: Изд. Николо-Волосовского моностыря, 1999, стр. 613.

---

[58] 出自＜信經＞。

[59] 本章第四節已說明：「助祭」爲協助禮儀進行可進入「至聖處」，然而在進行「聖餐禮」之神聖時刻，須退出「至聖處」之外。

「祭臺」（престол）（見圖 2-3）爲木製，位在「至聖處」之正中央，聖像壁正門的正後方。祭臺是舉行「聖餐禮」的地方，在這裡基督透過聖靈與眾同在。唯有聖職人員才被允許敬吻與接觸祭臺。

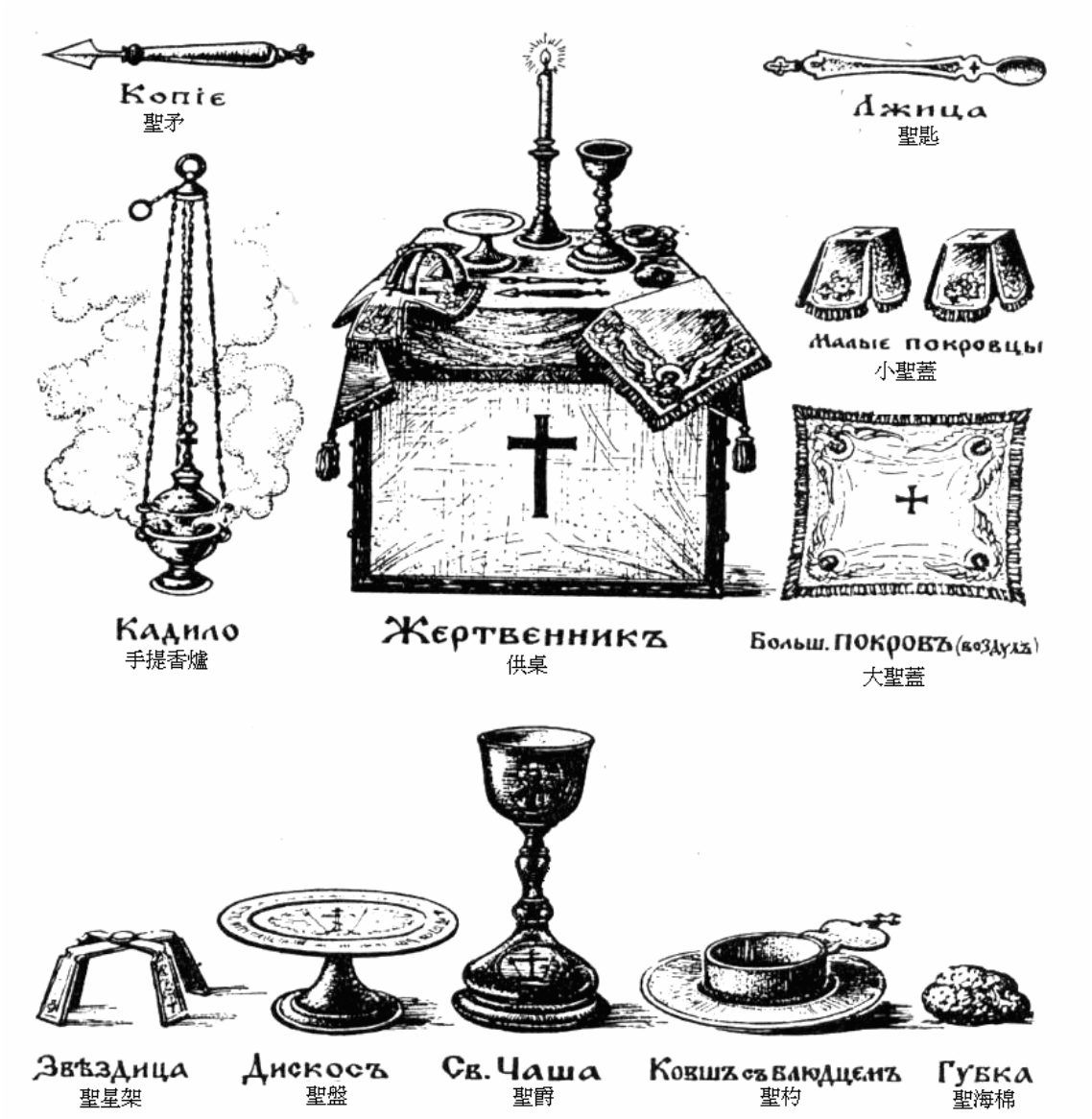

圖 2-4 供桌

資料來源：Составитель Протоиерей Серафим Слободский, Закон Божий. П.: Изд. Николо-Волосовского моностыря, 1999, стр. 615.

「供桌」（жертвенник）（見圖 2-4）位在「至聖處」的東北方位，即面對祭臺的左後方的牆壁邊。「供桌」與「祭臺」同高，大小則與祭臺相

同或略小。「供桌」與「祭臺」都是進行「聖餐禮」的地方，差別在於「供桌」主要是進行「預備祭品禮儀」[60]（Проскомидия）。「供桌」象徵新生基督所在的馬槽及洞穴，也同時標誌著耶穌爲眾受難犧牲的各各他（Голгофа）。當聖禮圓滿實現後，「聖祭品」（Святые Дары）從「祭臺」被安置到「供桌」，此時的「供桌」已是耶穌復活後升天在天國的寶座。

貳、聖器之敬用

根據斯柯拉列福斯卡雅（Г. Н. Скляревская）所著之《東正教教會文化詞典》[61]中所介紹，「聖器」指進行「聖餐禮」過程中，與聖體血直接接觸的器具。「聖器」包含有：「祭臺布」（Антиминс）、「聖盤」（Дискос）、「聖星架」（Звездица）、「聖爵」（Потир, Чаша）、「聖矛」（Копие）、「聖匙」（Лжица）、「聖蓋布」（Воздýх, Малые покровцы[62]）、「聖體血龕」（Дарохранительница）、「聖體血盒」（Дароносица）與「海綿」（Губка）、「聖扇」（Рипида）等。聖職人員須以恭謹虔誠之心敬用聖器，而平信徒（мирянин）則無權觸碰聖器，唯一例外是當他們領受聖體血時，從聖匙領受耶穌之血後，用雙嘴敬吻聖爵的邊緣。在「侍主聖禮」中所敬用之聖器皆安放於供桌及祭臺上。

首先，先介紹恭奉安置於祭臺之聖器[63]：

祭臺布[64]：此爲最重要的聖器，其意爲「代替祭臺」。因爲「祭臺布」可代替教堂，因此只要有「祭臺布」就能舉行聖餐禮。在祭臺布的夾層中有一個小袋內縫有聖髑[65]，在內面繪有基督被葬之類主題的聖像。在祭臺布的四邊有四位著福音者的圖像，其分別象徵「體」、「獅子」、「人」、「鷹」。此聖布需由主教以特殊禮儀祝聖之，並親筆簽名，簽署時間及爲哪一座教堂專用在聖布上。平時此聖布被折疊九次後安置在祭臺中央的福音書下，

---

[60] 此禮儀爲侍主聖禮的第一階段。
[61] 可參閱：同註 15, стр. 227。
[62] 「聖蓋布」包含「Воздух, Вольший покров」（大聖蓋）及「Малые покровцы」（小聖蓋），可參閱本論文，頁 31。
[63] 可參閱「圖 2-4」。
[64] 又稱「九折布」。
[65] 即殉道聖人之不朽聖體。

只在「侍主聖禮」進行時打開，並在其上安置聖祭品，今日「祭臺布」是司鐸和主教共融的外在標誌。

聖體血龕：此爲存放並供奉聖體血的聖龕，通常形如教堂，頂端有十字聖架豎立，安放於祭臺上。

聖體血盒：此爲存放預先備好的聖體血的聖匣，頂端有十字聖架豎立。在聖體血盒中有一個安放飽含聖血之聖體的小盒（Ящичек）、小聖杯（Ковшик）、領受聖餐的小銀匙（Лжица），有時還會放置裝葡萄酒的器皿。安放飽含聖血之聖體的小盒由聖職人員恭敬使用移動，其主要功用是讓病人及臨終之人雖無法到教會仍得以領受基督聖體血。

除了恭奉安置在祭台的聖器之外，還一些聖器是恭奉安置在供桌上，包括：

聖盤：耶穌基督在最後晚餐中從聖盤拿起餅－自己的體，分給自己的門徒。而在「預備祭品聖禮」（Проскомидия）進行中，司鐸將由第一枚祭餅[66]中央所取出的四方形聖餅（圖 2-5），安放在聖盤中央。在舉行侍主聖禮之時，聖餅將被祝聖爲基督的聖體。

[66] 進行聖禮之時，通常使用五塊聖餅，司鐸取餅之順序見「圖 2-5」。

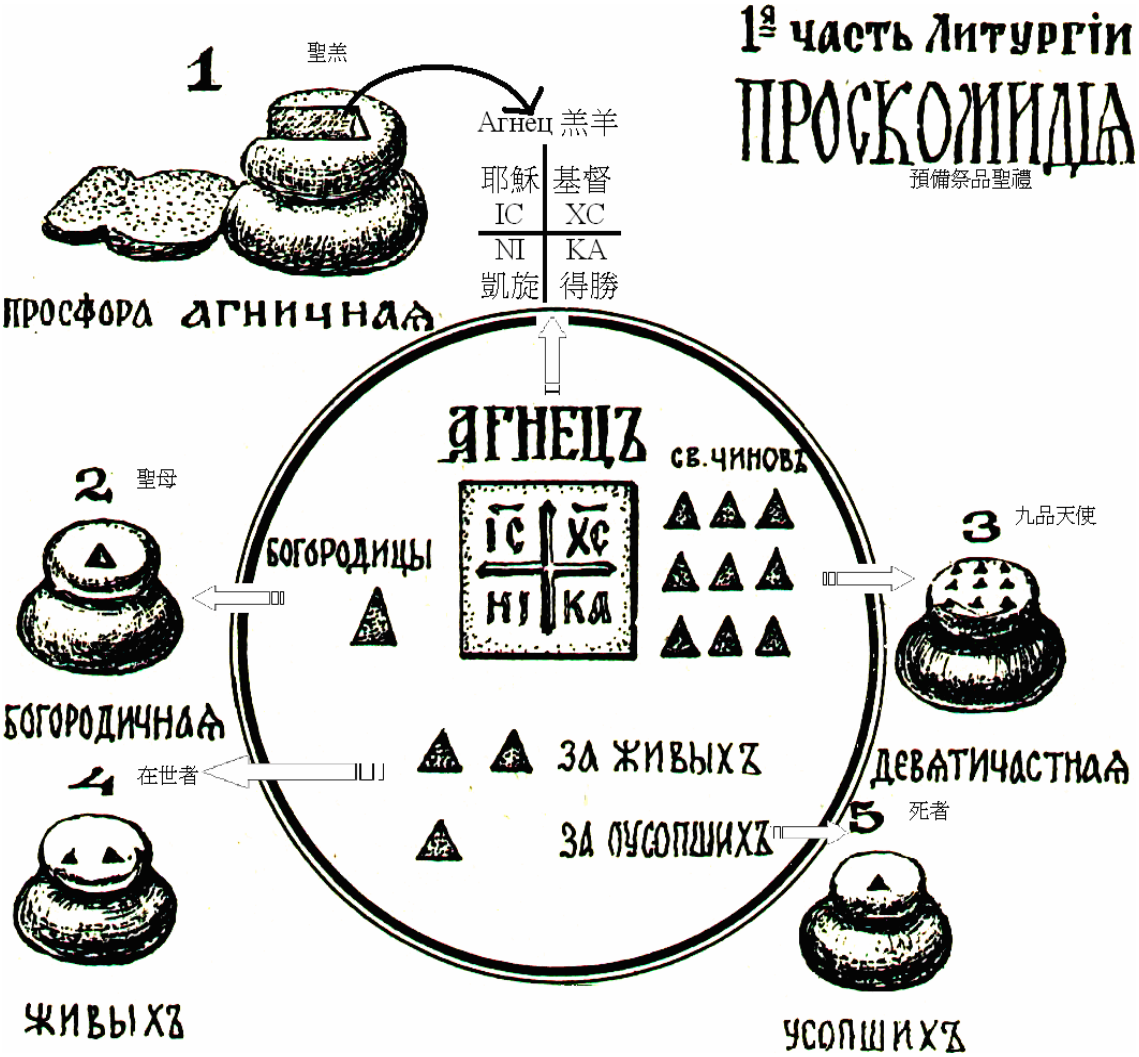

圖 2-5 聖餅

資料來源：左圖為筆者自行繪製，右圖出自：Составитель Протоиерей Серафим Слободский, Закон Божий. П.: Изд. Николо-Волосовского моностыря, 1999, стр. 645.

聖盤呈圓形扁平寬底盤狀，圓形象徵永恆，聖盤象徵整個教會的總和，象徵耶穌教會的永恆。在聖盤的中心有羔羊被釘在十字架上，而旁邊有兩位下跪服侍羔羊的天使的圖像。通常在聖盤底部題有施洗者諾望所寫之詞：「這是為世界承擔罪孽的上帝羔羊」（Се, Агнец, Божий, вземляй грехи мира）。

聖星架：由兩個弧形支架交叉成十字聖架狀，象徵著伯利恆星。聖星架是擺在聖盤上籠罩「聖餅」（Просфора），以免聖餅被聖蓋直接接觸。

聖爵：耶穌在最後晚餐中將聖爵拿在手中，並使其中的葡萄酒—自己的血及麵包—自己的體分予門徒。當裝有聖體血的聖爵被恭敬地移置到「祭壇」時，這是耶穌升天的預象。聖爵本身象徵上帝之母－永貞女瑪利亞，耶穌因祂而獲得人性。在聖爵的四面有四種圖像：西方即面對聖職人員的方向爲耶穌基督、北方爲聖母南方爲前驅聖諾望、東方爲十字架。

聖矛：聖矛在把柄尾端有十字聖架，是象徵插近耶穌肋骨的矛。主要用於預備祭品禮儀中以切取聖餅，被切取的這些聖餅中，有一部分將被耶穌聖化爲自己的體。

聖匙：聖匙在把柄尾端有十字聖架，信徒透過聖匙領受耶穌的聖血。

聖蓋布：在「侍主聖禮」進行中用以覆蓋聖盤及聖爵的聖布，包含一張「大聖蓋」及二張「小聖蓋」，共有三；「小聖蓋」分別覆蓋裝有聖體血之聖盤及聖爵，而「大聖蓋」則將聖盤及聖爵一同包覆。

聖扇：由金、銀或銅所製，畫有六翼天使塞拉芬（Серафим）之圖像，輔祭於進行侍主聖禮中敬用之揮動於聖體血上，以驅蠅蟲，聖扇象徵偕眾共同參與侍主聖禮之天使萬軍。

聖海綿：用於收集聖體血及聖餅的小部份，進行「侍主聖禮」之時被安放於祭臺布中。一般而言，一個聖壇在一天內只能舉行一次聖餐禮[67]，而聖器在一天內只能使用一次。

[67] 因一個聖壇在一天內只能舉行一次聖餐禮，故有非教堂主屋的祭壇—「副祭壇」（Придел）存在。「祭壇」之相關位置可見「圖 2-2」。

小　結

本章以「東正教『聖金言諾望侍主聖禮』之探源」爲題，概括簡介「侍主聖禮」與其「祈禱文」之相關背景資料。初步掌握東正教「侍主聖禮」的基本認知，將有助於對本論文在第三章「教會斯拉夫文之詞彙特性彙整」，以及第四章、第五章中探討《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」之詞彙象徵多義性內容的了解。藉由這一步步對於整篇「侍主聖禮」「祈禱文」詞彙的探索及分析，將對於我們俄文學習者瞭解教會斯拉夫文在俄羅斯文化中所扮演的重要角色，同時理解東正教對於俄羅斯社會、文學、文化及民族性格所產生的深遠影響。